

AN ILLUSTRATED QUARTERLY BLAKE

C H E C K L I S T

Blake Among the Slavs: A Checklist

G. E. Bentley, Jr.

Blake/An Illustrated Quarterly, Volume 11, Issue 1, Summer 1977, pp. 50-54



Checklists

Blake Among the Slavs: A Checklist

by G. E. Bentley, Jr.

In the summer of 1973, when work took me to Åbo, Finland, I paused to relish the bizarre neo-classical splendors of Leningrad, and while I was there I went to the enormous M. E. Saltykov-Shchedrin State Public Library, where Lenin had worked. It is an enormous building, housing, it is said, some 20,000,000 works, and is rather difficult of access, partly because the entrance is hard to find. Inside, one is asked for a pass--or at least I assumed that is what we were asked for. My daughter, who speaks some Russian, managed to get us in touch with Miss Fanny Barnofsky, who very kindly took us up to the catalogues. I had hoped to look up Blake, but I was prevented by my total ignorance of the Russian alphabet from even finding the correct drawer.¹ I was about to give up in self-disgust, when the head of the catalogue department came up to help me and, on finding that I just wanted to discover what non-English works they had on William Blake, very generously said that he would have such a list compiled for me. On my protesting (not very convincingly, I fear) that I couldn't possibly allow him to undertake so much labor on my behalf, he told me patiently that this was a normal service of the library and that, if I would simply leave my address, the list would be sent to me. I acquiesced joyfully (having no fruitful alternative) and went off to be shown the extraordinary riches of the library in loving detail by Miss Barnofsky.

In due course, a long list of works in the Saltykov-Shchedrin Library followed me to Toronto. I had intended to use the titles to amplify the revised Blake bibliography, but many of the titles proved to be irrelevant for that purpose--being transliterations of single poems, reviews, and the like. However, it appeared to me that most of the titles were quite unknown to Western Blake scholars (or at least to me) and that such a collection of Blake studies in Russian and other Slavic languages might be very difficult for a Western scholar to reproduce by other means, as I can testify from repeated attempts to do so.

I am, of course, only the instigator of the information here. The bibliography was apparently compiled by M. V. Brestkina (Bibliographer of the Saltykov-Shchedrin Library), approved by P. S. Bogomolova (Head of the Bibliography Department), sent to me by I. F. Grigorieva (Chief of Foreign Acquisitions & International Exchange), transliterated and translated in Toronto by Lisa Schneider (and a little by Sarah Bentley), and the whole put into sensible order (so far as the Slavic parts are concerned) by my friend and colleague Professor Orest Rudzik.² In particular, the Slavic conventions for representing titles, identifying journal volume-numbers, etc., are considerably different from those in the West (or at least in English), and often I could not distinguish between a publisher and a

journal title, or between a volume-number and the number of pages in an article. For all such details I have depended upon my learned friends, though doubtless my misunderstanding of their patient explanations has created some needless confusions. For all this help I am profoundly grateful. The most extraordinary generosity seems to me to be that shown by the staff of the Saltykov-Shchedrin Library.

In the following list, the primary organization is by language, the sub-headings being Translations and Criticism. Under these sub-headings, the order is chronological. Note that almost all essays published in 1957 were probably bicentennial in inspiration. Naturally all the information has been transliterated. Because some of these languages may be as puzzling to others as they are to me, the titles have often been translated within square brackets as well.

In terms of historical development, the Saltykov-Shchedrin Blake collection in Slavic languages reveals very clear patterns.³ There are eight Russian works in the pre-Communist era (mostly 1896-1917), five in the Stalin years (1929-1945), a sudden dozen in the bicentennial year (1957), and thereafter a small but steady stream (thirty), including three books devoted entirely to Blake. The most prolific translator of Blake into Russian is clearly S. I. Marshak, and the most productive Blake scholars are T. N. Vasil'eva, A. A. Elistratova, and E. A. Nekrasova.

In other Slavic languages (Belorussian, Czech, Polish and Ukrainian) plus Estonian, Georgian, Latvian, Lithuanian, and Rumanian, the first Blake publications come in 1957-58 (nineteen), with a trickle thereafter (four). Of course, for these languages, especially Czech, Polish, and Rumanian, the Saltykov-Shchedrin is likely to be less comprehensive and representative in its holdings than for Russian works; it is notable that Estonia and Lithuania, with five or six works each, are republics near Leningrad, whereas all the other languages have only one or two.

These lists of Blake works in the Saltykov-Shchedrin State Public Library suggest to me that there are probably numerous writings about Blake published in the Communist world which are unknown to Western Blake scholars but that many of them are probably somewhat ephemeral, translations of individual poems, bicentennial essays, and the like. I should welcome more information about such works and exchanges of information with scholars in Russia.

¹ Note that the question of how to transliterate is sometimes a difficult one and that, for example, the same letter may apparently be transliterated as "B" or "V"--or at least it was by my learned friends.

² With further friendly assistance by and through Professor Thomas Minnick.

³ I was subsequently sent a List of Literature on William Blake's Life and Work Published in the Russian Language after 1917 in the Lenin State Library of the U.S.S.R. (Moscow) compiled by Kushnereva and forwarded by Kopylova of the Department of Bibliographical Information. The Moscow list contains three translations (1900-1965) and twenty-one works of criticism

(1929-1970); all these are duplicates of works listed in the Saltykov-Shchedrin Library in Leningrad except for a new edition of one work (the 1908 Balmont translation) and a new encyclopedia entry (1962). I am deeply grateful to the authorities of the Lenin State Library for their generosity in sending me this information.

"The basic organization unit within all Soviet repositories is the *fond*, a type of archival grouping which, in name and concept, derives from the practice in some European archives. All documents or manuscripts in archives and other repositories are now divided into *fonds* (or in the Russian plural *fondy*) and assigned permanent *fond* numbers. Individual archival *fonds* bear a direct and logical relationship to their provenance, i.e., the source or originating agency of the materials. The papers of large governmental units such as ministries, for example, are normally divided into many different *fonds*...." --P. K. Grimsted, *Archives and Manuscript Repositories in the U.S.S.R.: Moscow and Leningrad* (Princeton, 1972), pp. 64-65.



The M. E. Saltykov-Shchedrin State Public Library
REFERENCE AND BIBLIOGRAPHICAL DIVISION

William Blake

A List of Translations of his Poetry, and Critical Literature, in the Languages of the U.S.S.R. and Foreign Languages (English, French and German Excepted), a *Fond*⁴ of the Public Library.

Leningrad, 1973

RUSSIAN

A. Translations

- "[Cradle Song.]" Tr. K. Balmont. *Detskoe Chtenie* [Children's Literature], (May, 1900), pp. 222-223.
- "[The Tyger", "Mockeries.]" Tr. K. Balmont. *Ezhemesiatnie Sochinenie* [Monthly Review], XI (1900), 246-247.
- "Radost'-Ditia [Infant Joy]", "Malen'kii mal'chik potoriavshiisia [The Little Boy Lost]", "Malen'kii mel'-chik naidennyi [The Little Boy Found]", "Kolybel'-naia pesnia [Cradle Song]", "Noch [Night]", "Taina liubvi" [? The Secret of Love], "Tigr [The Tyger]", "Kniga Tel [The Book of The]". Tr. K. D. Balmont. *Iz chuzhecemnykh poetov* [From Foreign Poets], (1908), 4-22; (1909), 4-22.
- "[The Little Vagabond.]" Tr. S. I. Marshak. *Argus*, III (1917), 89.
- [Song of the Flower, from *Milton*.] Tr. S. I. Marshak. *Russkaia Mysl'*, Books 3-6 (1918), 135-136.
- "[To See a World in a Grain of Sand.]" Tr. S. I. Marshak. *Znania*, XI-XII (1943), 146.
- "[The Poison Tree.]" Tr. S. I. Marshak. *Britanskii Soizuznik* [British Ally], XXXV (1944), 8.

[Poems.] [English Ballads and Songs.] Tr. S. I. Marshak. (Moscow, 1944.) Pp. 109-119.

"[From William Blake.]" Tr. S. I. Marshak. *Inostrannaia Literatura* [Foreign Literature], X (1957), 193-206.

Includes "Life and Death [?]", "Infant Joy", "The Fly", "The Poison Tree", "The Tyger", "Gwin King of Norway", "Introduction" (to *Innocence*), "To Evening", "The Wild Flower's Song" [? from *Milton*], "A Dream", "Holy Thursday" (from *Innocence*), "Holy Thursday" (from *Experience*), "The Chimney Sweeper", "The Little Vagabond", "The Garden of Love", fragments from *The Marriage*, excerpts from "Auguries of Innocence", "The Crystal Cabinet", excerpts from "the Everlasting Gospel".

"[From William Blake, 1757-1827.]" Tr. S. I. Marshak, with an Afterword by N. Balashov. *Ogoniek*, L (1957), 31.

Includes "Laughing Song", "The Little Black Boy", epigrams.

"[The School Boy.]" Tr. S. I. Marshak. *Literaturnaia Gazeta* [Literary Gazette], (3 July 1965).

[*Songs of Innocence*: "Laughing Song", "On Another's Sorrow", "Spring"; *Songs of Experience*: "A Little Boy Lost", "The Human Abstract"; poems of 1793-1811 (from the *Notebook*); (Pickering MS:) "Mary", "Long John Brown and Little Mary Bell"; excerpts from "Auguries of Innocence".] Tr. S. I. Marshak, with a preface by V. Zhirmunskii. *Novyi Mir*, VI (1965), 157-167.

Apparently reprinted in the next work.

Izbrannoe [Selections]. Tr. S. I. Marshak. Preface by V. Zhirmunskii. Moscow: Khudozhestvannaia Literatura, 1965. 182 pp., portrait.

Includes V. Zhirmunskii, "[William Blake (1757-1827)]", pp. 5-34. The poems are from *Poetical Sketches*, *Songs of Innocence and of Experience*, the Prophecies, and aphorisms. Evidently first printed in the previous work.

"[The Fly.]" Tr. G. Kapronov. *Komsomolete Tatarii*, (26 Feb 1967).

"[The Tyger" and "To See a World in a Grain of Sand.]" Tr. S. I. Marshak. [Masters of Russian Poetical Translation]. (Leningrad, 1968.) Vol. II, pp. 285-286.

"[A Cradle Song" and "The Tyger.]" Tr. K. D. Balmont. [Poems.] (Leningrad, 1969.) Pp. 497-498.

"[William Blake.]" Tr. S. I. Marshak in [Collected Works]. (Moscow, 1969.) Vol. III, pp. 511-608.

[*Songs of Innocence*: "Introduction", "The Lamb", "Laughing Song", "Night", "A Cradle Song", "Infant Joy", "On Another's Sorrow"; *Songs of Experience*: "Holy Thursday", "The Fly", "The Tyger", "The Little Vagabond", "London", "The Human Abstract", "The Poison Tree", "A Little Boy Lost"; and excerpts from the *Notebook*, the Pickering MS, *The Marriage*, and *Milton*.] Tr. S. I. Marshak. [The Tree of Freedom]. (Moscow, 1972.) Pp. 48-82.

B. Criticism

"[Artist, Poet and Madman: The Life of William Blake.]" Tr. from the English [of Allan Cunningham, *Lives of British Artists*]. [Telescope], (1834), Chapter 22, pp. 67-97.

- Bengerova, Z. "Rodonachal'nik angliiskogo simvolizma" ["Forefather of English Symbolism"]. *Severnyi Vestnik* [Northern Messenger], IX (1896), 81-99.
A brief biographical sketch and criticism, based on Ellis and Yeats.
- Bengerova, Z. "William Blake." [Literary Characteristics], I (1897), 153-182.
- Balmont, K. D. "[The Father of Contemporary Symbolists (William Blake 1757-1827).]" [Mountain Tops], I ([Moscow], 1904), 43-48.
- Abukh, S. B. "Blake, William." *Literaturnaiia Entsiklopedia* [Literary Encyclopedia]. (Moscow, 1929.) Vol. I, p. 521.
With a bibliography.
- Gutner, M. N. "Blake." *Istoriia angliiskoi Literatury* [A History of English Literature]....B. Second Edition. (Moscow, Leningrad, 1945.) Vol. I, pp. 613-622.
- Anon. "Blake, William (1757-1827)." *Bol'shaia Sovetskaia entsiklopedia* [The Great Soviet Encyclopedia]. Ed. S. I. Vavilov....B. Second Edition. (Moscow, 1950.) Vol. V, pp. 292-293.
This is the only Russian work on Blake known to GEB that is not on the Saltykov-Shchedrin list.
- Lapidus, N. "[William Blake--Poet and Artist]." *Sovetskaia Belorussia*, (28 November 1957).
- Nekrasova, E. "V. Bleik: K 200-letiiu so knia roshdeniia [W. Blake: For the Bicentenary of his Birth]." *Sovetskaia Kul'tura* [Soviet Culture], (28 November 1957).
- Paaling, V. "William Blake." *Sovetskaia Estonia* [Soviet Estonia], (28 November 1957).
- Shaginian, M. "V. Bleik: K 200-letiiu so dnia roshdeniia [W. Blake: For the Bicentenary of his Birth]." *Izvestiia*, (28 November 1957).
- Zubkova, S. "William Blake." *Uchitel'skaia Gazeta* [Teachers' Gazette], (28 November 1957).
- *Anon. "[The Drawings of Famous Writers: William Blake in the World of Vision]." *Kur'er Iunesko*, VIII (1957), 52 pp.
- *Elistratova, A. A. *William Blake, 1757-1827*. (Moscow: Znanie, 1957.) Vsesoiuznoe nauchchestvo po rasprostraneniuiu politicheskikh i obshchestvennykh znaniy [All-Union Society for the Development of Political and Scholarly Studies], Series VI, No. 21. 28 pp., 2 illustrations.
- *Elistratova, A. "Bleik (K 200-letiiu so dnia rozhdeniia) [Blake (For the Bicentenary of his Birth)]." *Inostrannaia Literatura* [Foreign Literature], X (1957), 189-192.
With a portrait.
- Nekrasova, E. "William Blake." *Isskustvo*, VIII (1957), 58-59.
- *Rogov, V. "William Blake." *Kul'tura i Zhizn'* [Culture and Life], XII (1957), 76-77.
For the bicentenary of his birth, with a portrait.
- Elistratova, A. "[A Collection of Works on the Bicentennial Jubilee of William Blake]." *Voprosy Literatury* [Literary Issues], XII (1959), 222-231.
A review of literature on the work of the poet.
- Vasil'eva, T. N. "Lirika Vil'iama Bleika [The Lyrics of William Blake]." *Uchenye zapiski Kishinevskogo Universiteta* [Scholarly Notes of Kishinev University], XXXVI (1959), 97-117.
- Elistratova, A. A. "Blake." *Nasledie angliiskogo romantizma i sovremennosti* [The Legacy of English Romanticism and the Present]. (Moscow, 1960.) Pp. 45-106.
- Vasil'eva, T. N. "V. Bleik i frantsuzskaia revoliutsiia, 1789-1793 [W. Blake and the French Revolution, 1789-1793]." *Uchenye zapiski Kishinevskogo Universiteta* [Scholarly Notes of Kishinev University], LI (1960), 101-112.
- *Nekrasova, E. A. [William Blake, 1757-1827]. (Moscow: Iskustvo, 1960.) 72 pp., with 1 illustration.
A bibliography is on pp. 67-68.
- Nekrasova, E. "[The History of English Book Illustration (William Blake)]" in [The Art of the Book]...B. Second Edition (1961). Pp. 229-234.
- "Blake, William." *Iskustvo stran i narodov mira. Kratkaia khudozhestvennaia entsiklopedia* [Art of the Countries and Peoples of the World. Short Encyclopedia of Art]. (Moscow, 1962). Vol. I, p. 348.
- Gilenson, B. A. "Blake, William." *Kratkaia Literaturnaiia entsiklopedia* [A Short Literary Encyclopedia]. (Moscow, 1962). Vol. I, pp. 639-640.
With a bibliography.
- Vasil'eva, T. N. "Poema V. Bleika 'Mil'ton' [Milton, The Poem by William Blake]." *Literaturovedch* [Literary Studies], LX (1962), 137-161.
- Vasil'eva, T. N. "V. Bleik: Prorocheskie knigi 90kh godov [W. Blake: The Prophetic Books of the '90s]." *Uchenye zapiski Kishinevskogo Universiteta* [Scholarly Notes of Kishinev University], XLVII (1962), 167-190.
- *Nekrasova, E. A. *Tvorchestvo Bleika* [The Works of William Blake]. (Moscow: Moscow University Press, 1962). 182 pp., 25 illustrations.
A bibliography is on pp. 177-182.
- Shaginian, M. S. "William Blake." *Inostrannaia Literatura* [Foreign Literature]. (Moscow, 1964.) ...C. Third Edition. (Moscow, 1971). Pp. 214-216.
- Vasil'eva, T. N. "Satira Bleika 'Ostrova na Lune' [Blake's Satire An Island in the Moon]." *Literaturovedch* [Literary Studies], LXXXVI (1964), 95-190.
- Vasil'eva, T. N. "[The Late Poems of William Blake: Brothers of Heaven, 'The Everlasting Gospel']." [1964 Papers of the Faculty and Associates of the State University of Kishinev]. (Kishinev, 1965). Pp. 298-300.
- Sarnov, B. "[Each Time is an Exception]." *Literaturnaiia Gazeta* [Literary Gazette], LXI (26 May 1966).
On the mastery of S. I. Marshak, the translator of Blake's poetry.
- Vasil'eva, T. N. "Epigrammy Vil'iama Bleika [The Epigrams of William Blake]." *Literaturovedch* [Literary Studies], LXXXVIII (1967), 103-114.
- Osetrov, G. and R. Trusov. "[William Blake in the Monographs of a Kishinev Student]." *Sovetskaia Moldaviia* [Soviet Moldavia], (21 July 1968).
On the work of T. N. Vasil'eva, dedicated to the poems of Blake.
- Vasil'eva, T. N. "Poema V. Bleika ('Prorocheski kniga' XVIII-XIXvv) [The Poems of W. Blake (Prophetic Books of the XVIII-XIXth Centuries)]." *Uchenye zapiski Kishinevskogo Universiteta* [Scholarly Notes of Kishinev University], CVIII (1969), 26-316.
With a chronological table of the life and work of Blake.

- Kolesnikov, B. I. "[The Works of Robert Burns and Early English Romanticism (William Blake)]" in [Tradition and Innovation in Scottish Poetry, 14th-18th Centuries]. (Moscow, 1970). Pp. 190-206.
- Vasil'eva, T. N. "[Blake in Correspondence with his Friends and Contemporaries]." [Problems in Romanticism and Realism in Foreign Literatures of the 18th-20th Centuries]. (Kishinev, 1972). Pp. 3-51.

BELORUSSIAN

A. Translations

- "[Excerpts from 'Auguries of Innocence' and Songs of Experience.]" Tr. I. Semishen. *Literatura i Mastatstva* [a newspaper], (30 November 1957).

B. Criticism

- Faktorovich, D. "William Blake." *Zviastda* [a newspaper], ([Minsk], 28 November 1957).

CZECH

B. Criticism

- *Marek, F. "William Blake neboli realismus obraznosti." *Nový život*, XI (Prague, 1957), 1208-1212.

ESTONIAN

A. Translations

- "['Lafayette,' With notes on the author by the publishers.]" Tr. R. Sepp. *Noorte Khiaia* [The Voice of Youth], (28 November 1957).
- "[London.]" Tr. L. Metsar. *Edasi* [Forward], (1 December 1957).
- "[(The Husbandry of) Urizen, 'This city and this country has brought forth many mayors', 'Laughing Song', 'The Fly', 'The Tyger'].]" Tr. R. Sepp. [Looming], XII (1957), 1867-1869.
- "[The Chimney Sweeper.]" Tr. R. Sepp. *Nooruss* [Youth], VI (1958), 31.

B. Criticism

- Metsar, L. "William Blake." *Edasi* [Forward], (1 December 1957).

GEORGIAN

A. Translations

- "['Laughing Song', 'The Secret of Love'].]" Tr. I.

- Kenchoshvili. *Pirveli-Tskhivi* [The First Ray], (1958), Books V-VI, pp. 398-399.

B. Criticism

- Kenchoshvili, I. "William Blake." *Mnatobi* [Light], III, (1958), 163-165.

LATVIAN

B. Criticism

- Babchina, T. "William Blake." *Literatura un Maksla* [Literature and Art], (30 November 1957).
- Dzene, L. "[The Joyful and Anxious Artist.]" *Cina* [Battle], (28 November 1957).

LITHUANIAN

A. Translations

- "['Night' (from *Innocence*), 'Holy Thursday' (from *Experience*).]" Tr. K. Puras. *Komjaunimo Tiesa* [Komsomol Truth], (29 November 1957), [newspaper].
- "[The Tyger.]" Tr. A. Churinas. *Literatura ir Menas* [Literature and Art], (30 November 1957).
- "[One word cannot express....]" Tr. A. Churginas.
- "[Sword and Sickle.]" Tr. A. Churginas. *Jaujimo Gretos*, IX (1960), 10.
- "[Song of the Flower (? from *Milton*).]" Tr. A. Churginas. *Literatura ir Menas* [Literature and Art], (10 August 1968), 9.

B. Criticism

- Puras, K. "[The Poet-Artist.]" *Komjaunimo Tiesa* [Komsomol Truth], (29 November 1957).

POLISH

B. Criticism

- Juszcak, W. "'Laokoon' Williama Blake'a [William Blake's 'Laocoon'].]" *Miesiecznik Literacki*, XI ([Warsaw] 1970), 58-67.

RUMANIAN

B. Criticism

- Cancenian, L. "William Blake (1757-1827)." *Studii si cercetari de istorie literara si folclor*, III-IV ([Bucharest] 1958), 471-489.
- Philippide, A. "Insemnari despre William Blake." *Studii si portrete literare*. (Bucharest: Ed. pentru lit., 1963.) Pp. 116-139.

UKRAINIAN

A. Translations

"[Sword and Sickle, 'The Tyger.']" Tr. V. Koptilov.
Literaturnaia Gazeta Kyiv [Kiev Literary Gazette],
(29 November 1957).

B. Criticism

Koptilov, V. "[The Poetry of Anger and Protest.]"
Literaturnaia Gazeta Kyiv [Kiev Literary Gazette],
(29 November 1957).

Dissertations on Blake: 1963-1975

By Rochelle C. Gross and C. M. Henning*

This bibliography deals with all doctoral dissertations concerning Blake and his work between the years 1964-74 and part of 1975. Entries are taken from the Fine Arts, Music, Religious Studies, and Language and Literature sections of *Dissertation Abstracts* and *Dissertation Abstracts International*, 1964-1976. All the information for ordering any dissertation directly from this bibliography is given below with each entry, except in rare cases in which it must be ordered directly from the University. In these cases, of course, no Xerox order number is given. The list is arranged chronologically by the date of the dissertation, and alphabetically within each year.

1963

Rose, Edward Joseph. *Mental Forms Creating: A Study in Blake's Thought and Symbols*. Order No. 64-8243. University of Toronto, 1963. 234 pp. DA 25(September) 1964, 1923.

Steiner, Henry-York. *The Emanation and Its Spectres: William Blake's Theory of Poetry*. Order No. 64-4421. University of Oregon, 1963. 150 pp. DA 24(May) 1964, 4684.

1964

Dorfman, Deborah. *The Development of William Blake's Reputation as a Poet in the Nineteenth Century*. Yale University, 1964. [Not listed in DA]

Gillham, D. G. *William Blake's Account of the Imagination: A Critical and Historical Study of the Songs of Innocence and Experience*. University of Bristol, 1964.

Ostriker, Alicia. *William Blake: A Study in Poetic Technique*. Order No. 64-3228. University of Wisconsin, 1964. 262 pp. DA 24(March) 1964, 3754.

Paley, Morton David. *Energy and the Imagination: A Study of the Development of Blake's Thought*. Order No. 67-10,385. Columbia University, 1964. 410 pp. DA 28(August) 1967, 689A.

Vogler, Thomas. *Preludes to Vision: The Epic Venture in Blake, Wordsworth, Keats and Hart Crane*. Yale University, 1964. [Not listed in DA]

1965

Durstine, Joan Marie. *William Blake's Theory of Art and Its Application to His Poetry*. Order No. 65-10,819. Indiana University, 1965. 248 pp. DA 26 (November) 1965, 2748.

Moyer, Patricia A. *William Blake: Critic of Art and Literature*. University of Newcastle-Upon-Tyne, 1965.

1966

Anderson, William Davis. *"Awake Ye Dead": A Study of Blake's The Book of Urizen, The Four Zoas, and Jerusalem*. Order 66-14,347. University of Texas, 1966. 183 pp. DA 28(October) 1967, 1386A.

Blackwell, J. C. *William Blake and the English Empiricists*. University of Bristol, 1966.

Flatto, Elie. *The Social and Political Ideas of William Blake*. Order No. 67-6017. New York University, 1966. 244 pp. DA 27(May) 1967, 3870A.

Rhodes, Jack Lee. *A Study in the Vocabulary of English Romanticism: Joy in the Poetry of Blake, Wordsworth, Coleridge, Shelley, Keats, and Byron*. Order No. 67-3344. University of Texas, 1966. 178 pp. DA 27(April) 1967, 3434A.

Shook, Margaret Lulu. *Visionary Form: Blake's Prophetic Art and the Pictorial Tradition*. Order No. 67-5171. University of California, Berkeley, 1966. 325 pp. DA 27(June) 1967, 4265A.

Smith, William Marion. *Four Songs on Texts by William Blake*. [Original Text] Order No. 67-6480. Florida State University, 1966. 64 pp. DA 28(July) 1967, 254A.

1967

Bishai, N. Z. *The Light Thrown on the Poetry of Blake, Byron and Tennyson by the Composers who have Set Its Words to Music*. University of London, Birkbeck College, 1967.

Campbell, William Royce. *The Views of Blake and Shelley on Man in Society*. Order No. 68-3975.

* As editorial assistant for the *Newsletter* in 1974-74, Judith Wallick Page made substantial additions to the Checklist.